

Porównanie tłumaczeń Przysłów 12:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Plany sprawiedliwych skupiają się na prawie,* przywództwo** bezbożnych – na oszustwie.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zamiary sprawiedliwych skupiają się na prawie, przywództwo bezbożnych — na oszustwie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Myśli sprawiedliwych są prawe, a rady niegodziwych zdradliwe.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Myśli sprawiedliwych są prawe: ale rady niepobożnych zdradliwe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Myśli sprawiedliwych sądy, a rady niezbożnych zdradliwe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sprawiedliwych zamiary to prawość, zamysły występnych oszustwem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sprawiedliwi myślą o tym, co prawe, lecz rady bezbożnych są zwodnicze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zamysły sprawiedliwych są słuszne, porady niegodziwych zdradliwe.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zamierzenia prawych są uczciwe, a zamysły przewrotnych - podstępne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zamierzenia sprawiedliwych są słuszne, zamysły bezbożnych zdradliwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Думки праведних суди, а безбожні кермують обманами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zamysły sprawiedliwych są wymierzone ku prawości; knowania niegodziwych ku szalbierstwu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Myśli prawych są sprawiedliwością; kierownictwo niegodziwych to zwodzenie.

¹⁾ Lub: na słusznym sądzie.

²⁾ przywództwo, תַּחְבּוּלוֹת (tachbulot), lub: doradztwo.

³⁾ Rozważania sprawiedliwych – słuszne rozstrzygnięcia (l. właściwe wyroki),/ bezbożni kierują się ku oszustwu G.